

A Thesis

**THE MEANING EQUIVALENCE AND SHIFT IN THE  
INDONESIAN TRANSLATION OF ENGLISH NOMINAL  
COLLOCATION IN SIDNEY SHELDON'S NOVEL  
"RAGE OF ANGLES"**

By:

**MINA ROSITA**  
Registration Number: 8116112037

English Applied Linguistics Study Program  
Postgraduate School State University of Medan

This Thesis was examined on 10<sup>th</sup> December 2015 by the Board of Examiners

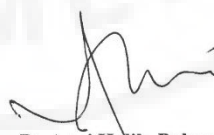
Approved by  
Adviser Commission

Adviser I



Prof. Dr. Busmin Curning, M.Pd.  
NIP. 19590713 198601 1 001

Adviser II



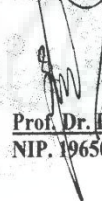
Dr. Anni Holila Pulungan, M.Hum.  
NIP. 19700522 200112 2 001

The Head of English Applied  
Linguistics Study Program



Dr. Rahmad Husein, M.Ed.  
NIP. 19620629 198803 1 002

The Director of  
Postgraduate School



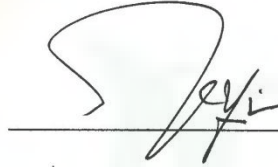
Prof. Dr. Bornok Sinaga, M.Pd.  
NIP. 19650910 199102 1 001

Approval

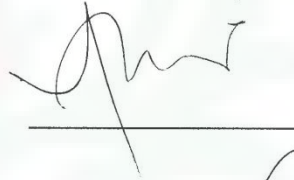
This Thesis was examined on 10<sup>th</sup> December 2015 by the Board of Examiners

Board of Examiners

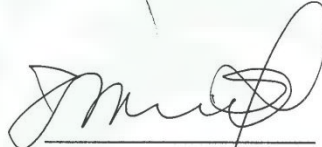
Prof.Dr.Busmin Gurning, M. Pd.  
NIP. 19590713 198601 1 001



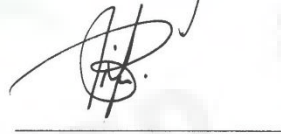
Dr.Anni Holila Pulungan, M. Hum.  
NIP. 19700522 200112 2 001



Prof. Amrin Saragih, M.A., Ph. D.  
NIP. 19550113 198203 1 016



Prof. Dr. Berlin Sibarani, M. Pd.  
NIP . 19570615 198203 1 005



Prof. Dr. Sri Minda Murni, M. S.  
NIP. 19630525 198803 2 016



THE  
Character Building  
UNIVERSITY



**Pernyataan Tidak Melakukan Plagiat dan Memalsukan Data**

Saya yang bertandatangan di bawah ini:

Nama : Mina Rosita  
NIM : 116112037  
Angkatan : XIX  
Prodi : Linguistik Terapan Bahasa Inggris  
Judul Tesis : The Meaning Equivalence and Shift in The Indonesian Translation of English Nominal Collocation in Sidney Sheldon's novel "Rage of Angles"

dengan ini menyatakan bahwa:

1. benar tesis saya adalah karya saya sendiri, bukan dikerjakan orang lain.
2. saya tidak melakukan plagiat dalam penulisan tesis saya.
3. saya tidak merubah atau memalsukan data penelitian saya.

Jika ternyata di kemudian hari saya terbukti telah melakukan salah satu hal tersebut di atas, maka saya bersedia dikenai sanksi yang berlaku berupa pencopotan gelar saya.

Demikianlah pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Medan, 13 November 2015



Saya yang membuat pernyataan

*Mina Rosita*  
Mina Rosita

NIM. 116112037

THE  
Character Building  
UNIVERSITY